

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2022

01.08

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

**MUSIQUES TRADITIONNELLES DU MONDE GAÉLIQUE ET
CELTE / TRADITIONELE MUZIEK UIT DE KELTISCHE EN
GAELISCHE WERELD**

Suite de 3 airs irlandais / Suite van 3 Ierse deuntjes

Robbin Powers Fancy
Miss Douglas Brighton's Jigg
Cosey's Jigg

Tears of Scotland (chanson écossaise / Schots lied)

Suite de 3 airs écossais / Suite van 3 Schotse deuntjes

Miss Clementina Sarah Drummond of Perth The Marquis of Huntley's Farewell
Mr Moore's Strathspey

By moonlight on the green (chanson écossaise / Schots lied)

Suite de 3 airs irlandais / Suite van 3 Ierse deuntjes

Huntingtone Castle
I have a Wife o' my ain
Hey me Nancy

Mable Kelly (chanson irlandaise / Ierse lied)

Turlough O'Carolan

(1670-1738)

Miss Noble

Suite de 3 airs écossais / Suite van 3 Schotse deuntjes

Miss Rose of Tarlogie's Reel
Colonel Mc Beans Reel
Mr Reid's Reel

Old Towler (chanson écossaise / Schots lied)

THE CURIOUS BARDS

Ilektra Patiopoulou
mezzo-soprano / mezzosopraan

Alix Boivert
violon / viool

Sarah Van Oudenhove
basse de viole / basgamba

Jean-Christophe Morel
cistre / cittern

Bruno Harlé
flûte / fluit

Louis Capeille
harpe / harp

.....
**PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT**

02.08

ENSEMBLE CÉLADON

—
LA BELLE AU CLER VISAGE

chansons française de la Renaissance /
Franse Renaissance liederen
**Sermisy, Chardavoine, Coste-
ley...**

COMMENTAIRE

Le programme de ce concert présente un choix de pièces profanes de culture traditionnelle et populaire, publiées pour la majorité d'entre elles au XVIII^e siècle. Cette musique était celle des villageois, des gens de la rue et des musiciens itinérants appelés aussi *harper* ou bardes.

On peut situer l'activité des bardes à partir du XIV^e siècle jusqu'au début du XVIII^e siècle: musiciens-compositeurs, ils sillonnaient l'Irlande et l'Écosse pour conter en musique la vie des seigneurs et, de châteaux en belles demeures, propageaient leurs histoires. Turlough O'Carolan (1670-1738) fut l'un des bardes les plus connus de l'époque, en témoigne son importante production d'airs conservée sous forme de copies manuscrites qui ont fait l'objet d'éditions dans les nombreux recueils d'airs imprimés du XVIII^e siècle, tels que *A Collection of the most celebrated Irish Tunes* (1724) ou *Hibernian Muse* (1770).

Lorsque les anglais y installèrent leur pouvoir au début du XVIII^e siècle, cette tradition allait être mise à mal : il n'était pas question pour les Anglais de propager les mythes traditionnels, encore moins les langues régionales et tout ce qui pouvait être rattaché aux traditions populaires des diverses contrées qu'ils entendaient désormais contrôler et ramener sous la tutelle du royaume d'Angleterre. Cependant, les Écossais ont réussi à garder leur part de tradition en négociant leur champ d'action et en développant leur patrimoine musical grâce à l'impression des partitions, ce que les irlandais n'ont réussi à faire que beaucoup plus tard.

Dans le contexte musical de l'Irlande et de l'Écosse, rappelons que Dublin était alors considérée comme la deuxième ville du Royaume après Londres. L'activité musicale y était intense et enrichie par la présence des musiciens italiens. Geminiani, Castrucci, Pasquali, Giordani entre autres y venaient régulièrement et enseignaient à de nombreux élèves irlandais.

Toutefois, à Dublin, dans les années 1720, on assiste à un incroyable engouement pour la musique traditionnelle aussi bien de la part des anglo-irlandais que des irlandais vivant dans cette ville sous la protection de l'Angleterre. La musique traditionnelle était par conséquent appréciée, respectée et faisait l'objet de nombreuses publications. À partir de 1728, la musique traditionnelle s'invite même à l'opéra sous forme d'intermèdes ou s'inscrit dans des œuvres telles que *The Beggar's Opera* (Johann Christoph Pepusch, 1728), *Comus* (Thomas Arne, 1738), *The Duenna* (Thomas Linley, 1775)... De même les compositeurs de musique savante n'hésitent pas à produire des variations virtuoses sur des thèmes populaires.

Concernant l'écriture musicale, les pièces choisies montrent une structure similaire à celle de la musique traditionnelle d'aujourd'hui : les airs sont courts et en deux parties, A et B. On peut en outre distinguer quatre types d'airs: les airs de danse, à la carrure très carrées de 8 ou 16 mesures par exemple, les airs lents ou balades, sans paroles ni rythme soutenu, les airs à variation et enfin, les chansons aux structures parfois plus libres et éclatées.

La spécificité de l'interprétation de ce répertoire est liée à notre double parcours musical, à la fois issu de la musique savante et de la musique traditionnelle. L'interprétation de la musique traditionnelle est entièrement liée à la danse et, là où les musiciens de jazz parlent de *groove*, nous empruntons aux Irlandais le terme de *drive* au sens de « conduite » : une articulation rythmique qui nous mène ensemble vers un même chemin, un même phrasé pour une flexibilité commune et un savoir jouer ensemble. L'articulation, l'ornementation, la rythmique et l'absence de partition vont dans ce sens et sont des modalités de jeu qui permettent d'obtenir ce *drive*.

Les instruments choisis contribuent à la couleur particulière de notre formation dans laquelle est associée la voix de mezzo-soprano : harpe triple baroque pour le *continuo*, violon baroque, flûte traversière baroque jouant aussi le *tin whistle*, typique de la musique irlandaise, viole de gambe et cistre irlandais baroque construit spécialement d'après un modèle du XVIII^e siècle conservé à Dublin.

Alix Boisvert

BIOGRAPHIE

The Curious Bards

Depuis 2015, The Curious Bards réunit cinq musiciens amoureux des musiques traditionnelles du monde gaélique et celte. Cinq instrumentistes issus du monde de la musique ancienne et des prestigieux conservatoires de Lyon, Paris et Bâle.

Un même cheminement où chacun, depuis plusieurs années, a intégré dans sa pratique et son parcours professionnel, la musique traditionnelle irlandaise et écossaise.

Un ensemble qui se veut rigoureux dans ses recherches, innovant et créatif dans son intention musicale. Bardes des temps modernes, dotés d'un esprit de découverte et d'une pratique exigeante, ils créent un son marqué de l'authenticité, la chaleur et l'énergie contagieuse des musiques gaéliques.

En 2015, l'ensemble The Curious Bards a bénéficié du soutien de la Cité de la Voix de Vézelay dans le cadre de son dispositif jeunes ensembles, puis a été sélectionné en 2016 par le projet EEEmerging porté par le Festival d'Ambronay. Depuis 2020, The Curious Bards reçoit le soutien de la Caisse des Dépôts comme mécène principal.

Le premier album de l'ensemble est sorti à l'automne 2017 sous le label Harmonia Mundi.

COMMENTAAR

Dit concertprogramma brengt een selectie wereldlijke muziek uit de traditionele en volkse cultuur, waarvan het merendeel in de 18de eeuw werd gepubliceerd. Het was de muziek van dorpsbewoners, van de man in de straat en van rondreizende muzikanten, de zogenaamde *harpers* of barden.

Deze barden waren actief van de 14de tot het begin van de 18de eeuw: als muzikant-componisten doorkruisten ze Ierland en Schotland om in kastelen en herenhuizen het leven van de adel aldaar op muziek te vertellen. Turlough O'Carolan (1670-1738) was een van de bekendste barden van zijn tijd, zoals blijkt uit het grote aantal van zijn liederen die bewaard zijn gebleven in handgeschreven kopieën en gepubliceerd werden in de talrijke gedrukte liedjesboeken van de 18de eeuw, zoals *A Collection of the most celebrated Irish Tunes* (1724) en *Hibernian Muse* (1770).

Toen de Engelsen aan het begin van de 18de eeuw de macht overnamen, kwam deze traditie in de verdrukking. Voor de Engelsen was het immers uitgesloten dat de barden de traditionele mythen zouden propageren – laat staan de regionale talen en alles wat in verband kon worden gebracht met de volkse tradities van de streken die ze wilden controleren en onder de voogdij van de Engelse kroon wilden brengen. De Schotten slaagden er evenwel in om hun deel van de traditie te behouden door te onderhandelen en hun muzikale erfgoed verder te ontwikkelen via het drukken van partituren, iets wat de Ieren pas later lukte.

Daarbij mogen we de muzikale context van Ierland en Schotland niet vergeten: Dublin werd destijds, na Londen, als de tweede stad van het koninkrijk beschouwd. Het muziekleven was er intens en werd verrijkt door de aanwezigheid van Italiaanse musici. Geminiani, Castrucci, Pasquali, Giordani en anderen kwamen er regelmatig en gaven les aan talloze Ierse studenten.

In Dublin raakte de traditionele muziek in de jaren 1720 enorm in zwang, zowel bij de Anglo-Ieren als bij de Ieren die er onder Engelse 'bescherming' woonden. Als gevolg daarvan werd traditionele muziek gewaardeerd, gerespecteerd en op grote schaal gepubliceerd. Vanaf 1728 werd de traditionele muziek zelfs in de opera gebruikt als tussenspelen of ingevoegd in werken als *The Beggar's Opera* (Johann Christoph Pepusch, 1728), *Comus* (Thomas Arne, 1738) en *The Duenna* (Thomas Linley, 1775). Ook componisten van kunstmuziek aarzelden niet om virtuoze variaties op volkse thema's uit te brengen.

Wat de muzikale schriftuur betreft, vertonen de geselecteerde stukken een structuur die vergelijkbaar is met die van de traditionele muziek van vandaag: de melodieën zijn kort en bestaan uit twee delen, A en B. We kunnen ook vier soorten deuntjes onderscheiden: dansdeuntjes in zeer hoekige vormen van bijvoorbeeld 8 of 16 maten, langzame deuntjes of ballades zonder woorden of aangehouden ritme, deuntjes met variaties en tenslotte liederen met soms vrijere en meer opengebroken structuren.

De specificiteit van de interpretatie van dit repertoire hangt samen met het tweeledige muzikale parcours van ons ensemble, dat zowel zijn wortels heeft binnen de kunstmuziek als binnen de traditionele muziek. De interpretatie van die traditionele muziek heeft alles te maken met de dansritmes ervan. Waar jazzmusici spreken van *groove*, spreken wij met de Ieren van *drive* in de zin van 'sturing': een ritmische articulatie die ons samen naar eenzelfde weg leidt, naar eenzelfde frasering voor een gezamenlijke flexibiliteit en een bedrevenheid in het samenspel. De articulatie, de versieringen, de ritmiek en de afwezigheid van een partituur maken hier allemaal deel van uit en zijn speelwijzen die ons in staat stellen om tot deze *drive* te komen.

De gekozen instrumenten dragen bij tot de bijzondere klankkleur van onze formatie, waaraan ook de stem van een mezzosopraan wordt gekoppeld: drievoudige barokharp voor het continuo, barokviool, traverso (dezelfde musicus speelt ook de *tin whistle*, die zo typisch is voor de Ierse muziek), viola da gamba en een Ierse baroksister die speciaal werd gebouwd naar een 18de-eeuws model dat in Dublin wordt bewaard.

Alix Boisvert

Vertaling: Koen Van Caekenbergh

BIOGRAFIE

The Curious Bards

Sinds 2015 brengt The Curious Bards vijf muzikanten samen die houden van traditionele muziek uit de Gaelic en Keltische wereld. Het ensemble omvat vijf instrumentalisten uit de wereld van de oude muziek die aan de prestigieuze conservatoria van Lyon, Parijs en Basel studeerden.

Elk van hen hebben ze een vergelijkbaar professioneel parcours afgelegd en daarbij sinds vele jaren Ierse en Schotse traditionele muziek in hun repertoire opgenomen.

Het ensemble gaat resoluut op zoek naar vernieuwende en creatieve muziek. Als hedendaagse barden geïnteresseerd in nieuwe ontdekkingen en een precieze uitvoeringspraktijk creëren ze een klank die wordt gekenmerkt door de authenticiteit, warmte en aanstekelijke energie van de Keltische muziek.

In 2015 kregen The Curious Bards de steun van "La Cité de la Voix" in Vézelay, in het kader van het programma voor jonge ensembles, en in 2016 werden ze geselecteerd voor het EEEmerging-project van het Festival d'Ambronay. Sinds 2020 heeft The Curious Bards de Caisse des Dépôts als hoofdsponsor.

Het eerste album van het ensemble werd in het najaar van 2017 uitgebracht op het label Harmonia Mundi.

12:15
the summer
music festival

Musiq3 soutient
Les Midis Minimés
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3!
Infos et programmes sur www.musiq3.be.

rtbf Aussi sur

La 1ère SUR **radio 4**

Écoutez nos podcasts et évadez-vous!

Ecoutez-les maintenant sur

rtbf Suivez-nous en radio FM, DAB+, lapremiere.be et aussi sur

Opening Weekend
17 + 18 Sept.'22
at Bozar

Let's start things off on the right note

© Giuseppe La Spina

be

Musiq3 De Standaard Klara Knack

LES PETITS OIGNONS

**Cuisine de brasserie,
Cuisine française aux accents du sud**

Ouvert 7/7.
En semaine jusque 23h,
les vendredi et samedi
jusque minuit.

25 rue de la Régence
1000 Bruxelles
02 511 76 15
02 511 86 15

info@lespetitsignons.be
www.lespetitsignons.be

CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com

Restaurant et bar culturel
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 36^e édition du Festival Midis-Minimes /
Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 36ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget /
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel
Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel
La Boîte à Musique
RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ
Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes - Les Petits Oignons
Origin Architecture & Engineering

OPUS 3
Présidente/ Voorzitter
Patricia Bogerd

Administrateurs/Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication/
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

